

Β Ι Ο Γ Ρ Α Φ Ι Κ Ο Σ Η Μ Ε Ι Ω Μ Α

Όνοματεπώνυμο : **Λίβε Ντεπαπ [Lieve De Paep]**
Ημερομηνία γέννησης : 23-08-1961
Ιθαγένεια : Βελγική
Διεύθυνση γραφείου : ΦλάντερΛεξ [FlanderLex]
Πιερίων 126 & Τροίας - 591 00 ΒΕΡΟΙΑ
Τηλέφωνο : 23310-20777
Fax : 23310-74402
Κινητό : 6977-372507
Ηλεκτρονική διεύθυνση : info@greekdutch.eu
Ιστοσελίδα : www.greekdutch.eu

ΣΠΟΥΔΕΣ

- ΓΥΜΝΑΣΙΟ στη Γάνδη (Βέλγιο), 1973-1976
- ΛΥΚΕΙΟ στην Αμβέρσα (Βέλγιο), 1976-1979
- HIGH SCHOOL senior year, Μίσιγκαν (ΗΠΑ), 1979-1980
- Κρατικό Πανεπιστήμιο "RUCA" της Αμβέρσας (Βέλγιο), 1980-1984

MASTER στη μετάφραση
με γενικό βαθμό «διάκριση»

ΣΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

- ΙΔΙΟΚΤΗΤΡΙΑ του μεταφραστικού γραφείου FlanderLex στη Βέροια από τον Οκτώβριο 1999

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΣΤΟΝ ΓΛΩΣΣΙΚΟ ΤΟΜΕΑ / ΑΠΟ ΤΟ 1984 ΕΩΣ ΣΗΜΕΡΑ

- ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ελληνικών-ολλανδικών
- ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ σε διεθνείς εμπορικές εκθέσεις
- Ορκωτός ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ σε ελληνικά Δικαστήρια
- ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΩΝ: ιδιαίτερα μαθήματα στο Βέλγιο και στην Ελλάδα
- ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΩΝ στο Γαλλικό Ινστιτούτο της Θεσσαλονίκης, 1995-1996
- ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΩΝ στο Ολλανδικό Σχολείο της Θεσσαλονίκης, καθώς και υπεύθυνη της βιβλιοθήκης (από το 2003 μέχρι σήμερα)
- Στενή συνεργασία με τον Επίτιμο Πρόξενο του ΒΕΛΓΙΟΥ στη Θεσσαλονίκη
- Στενή συνεργασία με το ΟΛΛΑΝΔΙΚΟ Προξενείο της Θεσσαλονίκης
- Συνεργασία με το ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ του Άμστερνταμ για τη σύνταξη καινούριου λεξικού (Ολλανδικά-Ελληνικά και Ελληνικά-Ολλανδικά)

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΤΙΤΛΟΣ ΚΑΙ ΜΕΛΟΣ (ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ) ΣΥΛΛΟΓΩΝ

- Τίτλος ΟΡΚΩΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ, στο Δικαστήριο της Αμβέρσας (Β) από το 1985
- Μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών (Π.Ε.Μ.)
- Μέλος της Βελγικής Ένωσης Μεταφραστών, Διερμηνέων και Φιλολόγων
- Μέλος του Ελληνο-Ολλανδικού Συλλόγου Βορείου Ελλάδος
- Μέλος του Ελληνο-Φλαμανδικού Συλλόγου Αθηνών

ΜΕΡΙΚΕΣ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΕΣ ΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

Α) ΩΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ

- **Άνοιξη 1997:** Ξεναγός και διερμηνέας για είκοσι ολλανδόφωνους βουλευτές συνοδεύοντάς τους κατά τη διάρκεια της τριήμερης αποστολής τους στην Ελλάδα και της συνάντησής τους με το Δήμαρχο της Θεσσαλονίκης, στο πλαίσιο του οργανισμού "Θεσσαλονίκη, πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης"
- **Νοέμβριος 2001:** Διαδοχική διερμηνεία (Ολλανδικά και Ελληνικά) για τις τρεις τηλεοπτικές συνεντεύξεις τύπου του ποδοσφαιρικού αγώνα μεταξύ του ΠΑΟΚ [Nt.Μπάγιεβιτς] και της PSV Αϊντχόβεν [E.Gerets] στη Θεσσαλονίκη
- **Αύγουστος 2004:** Εθελόντρια διερμηνέας (Ολλανδικά, Ελληνικά, Γαλλικά, Αγγλικά) στους Ολυμπιακούς Αγώνες *ΑΘΗΝΑ 2004*
- **Νοέμβριος 2004:** Διαδοχική διερμηνεία (Ολλανδικά και Ελληνικά) στο Τελωνείο Θεσσαλονίκης για την επικοινωνία μεταξύ Ολλανδίας και Ελλάδας στο πλαίσιο κρίσιμων συνομιλιών της "OLAF" [European Anti Fraud Commission]

Β) ΩΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ (ΒΙΒΛΙΩΝ και ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΩΝ)

- Ορκωτή μετάφραση (Ολλανδικά και Γαλλικά) 100 σελίδων ενός φακέλου τρομοκρατικής οργάνωσης, με εντολή βελγικού Δικαστηρίου, 1986
- Μετάφραση από την ελληνική στην ολλανδική γλώσσα ενός τουριστικού οδηγού της Λέσβου, με ανάθεση από την Αναπτυξιακή Εταιρεία της Νομαρχιακής Αυτοδιοίκησης Λέσβου, έκδοση 2001
- Μετάφραση από τη γαλλική στην ολλανδική γλώσσα τουριστικού οδηγού "Gites de Wallonie" που εκδόθηκε στο Βέλγιο το 2002, καθώς και συνεχής ενημέρωση της σχετικής ιστοσελίδας της Ένωσης Παραδοσιακών Εξοχικών στις Αρδένες, από το 2001
- Μετάφραση από την ολλανδική στην ελληνική γλώσσα βιβλίου σχετικά με την Αρωματοθεραπεία, το 2002, με εντολή ιδιώτη. Σε στενή συνεργασία με Έλληνα επιμελητή κειμένων
- Μετάφραση από την ελληνική στην ολλανδική γλώσσα του ιστορικού οδηγού "Το Μοναστήρι του Αρκαδίου", έκδοση 2003
- Μετάφραση από την ολλανδική στην ελληνική γλώσσα ενός καταλόγου ηλεκτρικών συσκευών της εταιρίας Moda Bagno (GR), άνοιξη 2004. Σε στενή συνεργασία με Έλληνα επιμελητή κειμένων
- Μετάφραση από την ελληνική στην ολλανδική γλώσσα μιας συγγραφής κειμένων (150 σελίδων) για την Πολιτιστική & Θρησκευτική Ελλάδα. Έκδοση 2008
- Μετάφραση από την ελληνική στην ολλανδική πολλαπλών τουριστικών οδηγών διάφορων περιοχών της Ελλάδας. Εκδόσεις από το 2000 έως σήμερα

Γ) ΩΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ (ΕΚΔΟΣΕΙΣ)

Πρόκειται για μεγάλα μεταφραστικά έργα υπό το συντονισμό του μεταφραστικού γραφείου:

- 2003:** Για τη Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Ημαθίας: ηλεκτρονικός τουριστικός οδηγός (cd-rom) με αφήγηση στην ελληνική, αγγλική και γερμανική γλώσσα.
- 2005:** Μεταφραστικό έργο "Kidmedia" (GR): εκπαιδευτικό cd-rom «Ενσφηνώματα» για μαθητές ειδικής αγωγής, που μεταφράστηκε από την ελληνική στην αγγλική, γερμανική, ιταλική, ισπανική, σουηδική γλώσσα
- 2005-06-07-08:** Για το εκδοτικό Οίκο "Brepols Publishers" (B): "Εγκυκλοπαιδικό Προσωπογραφικό Λεξικό Βυζαντινής Ιστορίας και Πολιτισμού", μετάφραση 6 τόμων από την ελληνική στην αγγλική γλώσσα, με έκδοση το 2006, 2007 & 2008
